



Distrito de Salinas

Informe sobre la calidad del agua del 2006 para Las Lomas

Su informe sobre la calidad del agua

En California Water Service Company (Cal Water) estamos comprometidos con el suministro de agua de alta calidad. Nos complace presentar este informe anual sobre la calidad del agua, que incluye información acerca de la procedencia del agua, su contenido y cómo se compara con los estándares estatales y federales. También explica los pasos que tomamos para proteger su suministro de agua. **Lo que es más importante, confirma que el agua cumple o sobrepasa todos los estándares de calidad del agua durante este periodo de informe.**

Su opinión es importante. Si tiene alguna sugerencia o inquietud, llámenos. También vea los insertos en su factura, donde encontrará avisos sobre reuniones públicas o talleres relacionados con el tema del agua, así como información importante acerca de su abastecimiento de agua.

Dentro del laboratorio de calidad del agua

En el ultra-moderno y multimillonario laboratorio de Cal Water en San José, California, las cosas pequeñas son las que importan. Los químicos y microbiólogos de Cal Water realizan más de 300,000 pruebas de calidad del agua por separado cada año, buscando compuestos orgánicos e inorgánicos en el agua en cantidades tan pequeñas como partes por trillón — casi como buscar monedas con defectos en tres estadios de fútbol repletos de ellas.



Si decide instalar una unidad de tratamiento para el hogar, asegúrese de seguir las instrucciones de mantenimiento del fabricante. Las unidades con mantenimiento inadecuado pueden realmente causar problemas en la calidad del agua. Por ejemplo, los filtros de carbón pueden propiciar el crecimiento de bacterias si no se cambian de acuerdo a lo recomendado.

¿Por qué el sabor del agua cambia a lo largo del año?

En algunas de nuestras áreas de servicios, las fuentes de agua cambian en algunos periodos del año debido a la disponibilidad de suministros. El sabor de las aguas superficiales o de fuentes como ríos y lagos, es ligeramente diferente al del agua que es bombeada de las capas acuíferas subterráneas. El agua de todas las fuentes debe cumplir con los mismos estándares rigurosos.

¿Qué causa el color del agua?

El agua coloreada por lo general es resultado de la presencia natural de material orgánico y de metales como el manganeso. Generalmente, esto no representa un riesgo para la salud, pero usted debe informar cualquier caso de agua coloreada a su centro de atención al cliente local.

Si tiene alguna consulta, comuníquese con Jim Smith, Gerente del distrito, llamando al (831) 757-3644.

¿Y el fluoruro?

El fluoruro se presenta de manera natural en muchas fuentes de agua, sin embargo Cal Water no agrega fluoruro al suministro de agua.

La ley de California exige que Cal Water agregue fluoruro cuando se cuente con donaciones federales o de otras fuentes. Mientras tanto, usted podría verificar con un dentista para ver si recomienda suplementos de fluoruro para algún niño de su familia. Tome en cuenta que los suplementos pueden no ser recomendables para niños que asisten a una escuela que tiene agua con fluoruro.

¿Quiere saber más? Para información general sobre fluorización del agua, visítenos en línea en www.calwater.com.

¿Preguntas? ¡Respuestas!

¿Es el agua embotellada más segura que el agua de la llave?

El agua de la llave y el agua embotellada deben cumplir con estrictos estándares de calidad para el agua, pero el agua de la llave está sujeta a pruebas más frecuentes y a estándares de informe de calidad más altos. Por lo general, la calidad del agua embotellada no es mejor que la de la llave, pero puede costar \$2 más por galón. Un cliente de Cal Water promedio podría recibir 1,000 galones de agua de la llave por el mismo precio de \$2.

¿Cómo puede entrar suciedad o arena en mi agua?

La suciedad y la arena pueden aparecer naturalmente en el agua subterránea o como resultado de la reparación de una tubería de agua. La purga disminuye las acumulaciones de suciedad y arena en el agua.

¿Qué causa el olor en mi agua caliente?

Si detecta un olor en el agua caliente que no está presente en el agua fría, probablemente usted necesita ajustar, purgar o reparar su calentador de agua. Confirme los detalles con el fabricante. Si detecta un olor en el agua caliente y en el agua fría, informe al Centro de atención al cliente de su localidad.

¿Por qué mi agua tiene un aspecto lechoso o turbio?

Esto es causado generalmente por burbujas de aire presentes en el agua, lo que no representa un riesgo para la salud. Si se deja reposar el agua, las burbujas desaparecerán y el agua se aclarará. Si no se aclara, informe a su centro de atención al cliente local.

¿Debo comprar una unidad de filtrado para mi casa?

De acuerdo con la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos, las unidades de tratamiento para el hogar no son muy necesarias por motivos de salud ya que se usan con más frecuencia para mejorar la calidad estética del agua.

Purga de la tubería de agua principal

En Cal Water, realizamos purgas periódicas como parte de nuestro programa de mantenimiento continuo de la calidad del agua y del sistema de abastecimiento. Abriendo ciertas tomas de agua para incendios bajo condiciones controladas, retiramos minerales y sedimentos que se acumulan con el tiempo en las tuberías de agua.

Esto mejora la calidad del agua y aumenta la cantidad de agua que puede fluir a través de las tuberías de agua.

Aunque puede parecer un derroche para cualquiera, la purga es realmente una actividad importante y necesaria del servicio de suministro público del agua y está aprobada por la Sociedad americana de trabajos en el suministro del agua y se lleva a cabo de acuerdo con las pautas establecidas por el departamento de servicios de salud de California.

Usted seguirá teniendo agua mientras hacemos la purga, pero la presión puede bajar temporalmente. Si observa cualquier decoloración y sedimento en su agua después de la purga, deje correr el agua por el grifo de su manguera externa hasta que se aclare.



254 West Sycamore Street
Willows, CA 93901-3737
(831) 757-3644
www.calwater.com

Cómo leer esta tabla

Nosotros analizamos el agua en busca de más de 100 contaminantes regulados. **La tabla del presente informe enumera solamente aquellos que fueron detectados.**

La tabla muestra los resultados del análisis de la calidad del agua divididos en dos secciones principales: “Estándares principales” y “Estándares secundarios”. Los estándares principales protegen la salud pública limitando los niveles de contaminantes en el agua potable. Los estándares secundarios son límites para las sustancias que pueden afectar el sabor, olor o apariencia del agua.

De dónde proviene su agua

Cal Water ha proporcionado servicios de abastecimiento de agua de alta calidad en el área de Salinas desde 1962. Nuestros clientes en Las Lomas reciben agua subterránea producida por dos pozos y repartida a través del sistema de distribución que incluye dos pozos de almacenamiento. Nuestros mayores desafíos en la calidad del agua en y alrededor del área de Salinas son los niveles de nitratos, MTBE y la intrusión de agua de mar. Por ese motivo, estamos trabajando estrechamente con la Junta estatal y regional para control de la calidad del agua y la Agencia de recursos hídricos del condado de Monterey para solucionar estos asuntos regionales. En Cal Water, estamos comprometidos en proporcionarle a usted, nuestro estimado cliente, un abastecimiento confiable de agua que cumpla todos los estándares de calidad.

Dureza del agua

El agua es considerada suave cuando la dureza total es menor que 75 ppm, moderadamente dura de 75 hasta 150 ppm, dura de 150 a 300 ppm y muy dura de 300 ppm o más. Para convertir la dureza de su agua de partes por millón a granos por galón, divida simplemente entre 17.1.

La dureza del agua varía de acuerdo a la fuente. El agua dura no es dañina para la salud, de modo que la alternativa de comprar un suavizante de agua es simplemente estética. Sin embargo, las personas sometidas a dietas bajas en sodio deben tener conocimiento que muchos ablandadores de agua aumentan el contenido de sodio del agua.

Informe sobre la calidad del agua del 2006

ESTÁNDARES PRINCIPALES DEL AGUA POTABLE								
SUSTANCIAS QUÍMICAS INORGÁNICAS	Año evaluado	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	Violación	Rango	Promedio	Fuente de la sustancia
Cromo	2004–2006	ppb	50	(100)	No	20–28	24	Desechos de los molinos de acero y pulpa y enchapado en cromo; erosión de depósitos naturales
Fluoruro	2004–2006	ppm	2	1	No	ND–0.2	0.1	Erosión de depósitos naturales; aditivo en el agua que promueve dientes más fuertes; desechos de las fábricas de fertilizantes y de aluminio
Nitrato (como nitrato)	2006	ppm	45	45	No	ND–20	12	Escurrimiento y lixiviación por el uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y alcantarillado; erosión de depósitos naturales
SUB-PRODUCTOS PARA DESINFECCIÓN	Año evaluado	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	Violación	Rango	Promedio anual más alto	Fuente de la sustancia
TTHMs (Trihalometanos totales)	2006	ppb	80	n/a	No	1–14	7	Subproducto de la cloración de agua potable
Ácidos haloacéticos totales (HAA5)	2006	ppb	60	n/a	No	ND–2	1	Subproducto de la cloración de agua potable
DESINFECTANTES	Año evaluado	Unidad	MRDL	MRDLG	Violación	Rango	Promedio	Fuente de la sustancia
Cloro	2006	ppm	4	4	No	0.1–1.5	0.8	Desinfectante para agua potable añadido para tratamiento
OTRAS SUSTANCIAS REGULADAS								
METALES	Año evaluado	Unidad	AL	PHG	Violación	Percentil 90	# de muestras que sobrepasan el AL	Fuente de la sustancia
Cobre	2004	ppm	1.3	0.17	No	0.5	0 of 11	Corrosión interna de las instalaciones sanitarias domiciliarias; erosión de depósitos naturales; lixiviación de los preservantes de madera
ESTÁNDARES SECUNDARIOS PARA EL AGUA POTABLE Y COMPUESTOS NO REGULADOS								
SUSTANCIAS QUÍMICAS INORGÁNICAS	Año evaluado	Unidad	SMCL	PHG (MCLG)	Violación	Rango	Promedio	Fuente de la sustancia
Calcio	2004–2006	ppm	n/a	n/a	No	42–47	45	Erosión de depósitos naturales
Cloruro	2004–2006	ppm	500	n/a	No	46–86	66	Erosión de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Color	2004–2006	Unidades	15	n/a	No	1–2	1.5	Materia orgánica que surge naturalmente
Magnesio	2004–2006	ppm	n/a	n/a	No	24–38	31	Erosión de depósitos naturales
pH	2004–2006	Unidades	n/a	n/a	No	7.2–7.6	7.4	Característica inherente al agua
Sodio	2004–2006	ppm	n/a	n/a	No	44–47	45	Erosión de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Conductancia específica	2004–2006	mS/cm	1600	n/a	No	581–697	639	Erosión de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Sulfato	2004–2006	ppm	500	n/a	No	39–44	41	Derrame/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Sólidos disueltos totales	2004–2006	ppm	1000	n/a	No	304–398	351	Derrame/lixiviación de depósitos naturales
Dureza Total	2004–2006	ppm	n/a	n/a	No	184–264	224	Erosión de depósitos naturales
Turbidez (agua subterránea)	2004–2006	NTU	5	n/a	No	0.05–0.1	0.1	Escurrimiento de suelos
Vanadio	2004–2006	ppb	NL=50	n/a	No	ND–10	5	Erosión de depósitos naturales; fabricación de aleaciones y acero

Definiciones

Objetivo de salud pública (PHG): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Los valores PHG son establecidos por la Agencia de protección ambiental de California.

Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable bajo el cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los valores MCLG son establecidos por la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos.

Nivel máximo de contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los valores MCL principales son establecidos lo más cercanamente posible a los PHG (o MCLG) mientras sea posible desde el punto de vista económico y tecnológico. Los valores MCS secundarios son establecidos para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

Objetivo del nivel residual máximo de desinfectantes (MRDLG): Es el nivel de un desinfectante agregado para el tratamiento del agua por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Los valores MRDLG son establecidos por la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos.

Nivel máximo de desinfectantes residuales (MRDL): El nivel de un desinfectante agregado para el tratamiento del agua que no se debe exceder en la llave de agua del consumidor.

Nivel de notificación (NL): Nivel de notificación basado en la salud para un contaminante no regulado en el agua potable. Es usado por DHS para guiar los sistemas de agua potable.

Estándar primario para el agua potable (PDWS): Son los valores MCL y MRDL para contaminantes que afectan a la salud, así como sus requisitos para monitoreo, informe y tratamiento del agua.

Nivel de acción regulatoria (AL): La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de agua.

Técnica de tratamiento (TT): Proceso obligatorio destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

µS/cm = medida de conductancia específica

n/a = no aplicable

ND = ninguno detectado

NTU = unidad de turbidez nefelométrica

pCi/L = picoCuries por litro (medición de la radioactividad)

ppb = partes por mil millones (microgramos por litro)

ppm = partes por millón (miligramos por litro)

SMCL = nivel máximo de contaminante secundario

Fuentes potenciales de contaminación

Toda el agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede contener razonablemente al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un peligro para la salud. Para mayor información sobre los contaminantes y los peligros potenciales para la salud llame a la Línea directa de agua potable segura de USEPA al (800) 426-4791.

Las fuentes de agua potable (del grifo y embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, estanques, manantiales y pozos. Como el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través de la misma, disuelve los minerales presentes de forma natural y en algunos casos el material radioactivo y puede recoger sustancias que provienen de los animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas servidas, sistemas de pozos sépticos, operaciones de agricultura y ganadería, así como de la fauna y flora.

Contaminantes inorgánicos, tales como las sales y metales que pueden surgir de forma natural o resultar de los escurrecimientos de aguas pluviales urbanas, descarga de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gas y de la minería o agricultura.

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de diferentes fuentes como la agricultura, escurrecimiento de aguas pluviales urbanas y usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos volátiles y sintéticos, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo y que también pueden proceder de gasolineras, escurrecimiento de aguas pluviales urbanas y sistemas de pozos sépticos.

Contaminantes radioactivos, que pueden aparecer naturalmente o resultar de la producción de gas y actividades mineras.

Con el fin de garantizar que el agua de la llave sea segura para beber, la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos (USEPA) y el Departamento de servicios de salud del estado (el Departamento) formulan regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua abastecida por los sistemas

públicos de agua. Las regulaciones del Departamento también establecen límites para los contaminantes del agua embotellada que deben ofrecer la misma protección a la salud pública.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas con el sistema inmunológico debilitado, como aquellas que tienen cáncer sometidas a quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/ SIDA o cualquier otro desorden en el sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y bebés están particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben pedir consejo sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Las pautas de la USEPA/Centros para el control de enfermedades (CDC) sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea directa de agua potable segura al (800) 426-4791.

Programa de protección y evaluación de la fuente de agua potable (DWSAPP)

A fines de 2002, Cal Water había enviado al Departamento de servicios de salud de California un informe del DWSAPP para cada fuente de agua en el sistema de abastecimiento de agua. El informe del DWSAPP identifica las posibles fuentes de contaminación para dar prioridad a los esfuerzos de limpieza y prevención de la contaminación. Todos los informes están disponibles para visualización o copia en nuestro centro de atención al cliente.

Las fuentes de agua en el sistema de abastecimiento de agua de Las Lomas son consideradas más vulnerables a las operaciones de alimentación de ganado, agricultura, aguas residuales, aplicación de fertilizantes/pesticidas/herbicidas, aguas pluviales, pozos (abastecimiento de agua, agricultura, irrigación) estaciones de servicio antiguas, tanques de almacenamiento superficiales, plantas de tratamiento de agua potable y viviendas con alta densidad de población.

Alentamos a los clientes para que se unan a nuestros esfuerzos a fin de evitar la contaminación del agua y proteger nuestro más valioso recurso natural.